



**El Sūtra de los 35 Budas  
&  
Recitaciones Adicionales**

*Compilado por  
Künzig Shamar Rimpoche*

## Alabanza del Buda y de sus Doce Realizaciones

*(por Nāgarjuna-Nātha)*

Tú que has nacido dentro de la familia de los Śākyas  
Gracias al poder de tu compasión y de tus medios hábiles,  
Que has vencido las hordas de māra invencibles para todos los demás.  
Ante tí, rey de los Śākyas cuya apariencia brilla como una montaña de oro, me postro.

En el principio desarrollaste bodhicitta,  
Después completaste la acumulación de merito y sabiduría,  
Y a través de tus extensas actividades has llegado a ser un protector de los seres de este tiempo.  
Te alabo.

Cuando beneficiabas seres en los mundos de los deva  
Supiste que el tiempo había llegado para dar instrucciones adicionales.  
Abandonando tu cuerpo de deva y manifestándote en la forma de un elefante  
Entraste en el útero de Māyā-Devi,  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Diez meses después, naciste como príncipe de los Śākyas  
En el auspicioso bosquecillo de Lumbinī.  
Fuiste alabado por Brahmā y por Indra,  
Y tus marcas extraordinarias no dejaron ninguna duda  
De que alcanzarías la completa iluminación.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Un joven lleno de fuerza, un león entre los hombres,  
En Anga y en Magadha demostraste tus habilidades venciendo a los altivos  
Y demostrando ser invencible en todas las pruebas.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

De acuerdo con las costumbres mundanas y afín de renunciar a la negatividad,  
Tomaste una reina como esposa, junto con su séquito,  
Y hábilmente administraste tu reinado.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Dándote cuenta que los hechos samsaricos no tienen esencia,  
Dejaste tu casa, subiste a través del cielo,  
Y llegaste a ser un asceta junto a la Stupa de Namdag.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Convencido que el estado de Buda se alcanza a través de privaciones  
Te entrenaste en el ascetismo durante seis años junto al río Nairanjā.  
Perfeccionaste una perseverancia alegre y alcanzaste el samadhi insuperable  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Para completar tu búsqueda de la perfección, tu meta desde tiempos inmemoriales  
Estuviste sentado bajo el árbol de la bodhi en Magadha,  
Y en la posición inmutable, alcanzaste el estado de un Buda  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Inmediatamente miraste hacia todos los seres con perfecta compasión  
Y hiciste girar la rueda del Dharma en lugares de buen augurio como Vārānasī,  
Guiando así a tus discípulos en los tres yānas.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Para vencer retadores de mala de malas intenciones como los seis maestros  
Tīrthika,  
Devadatta y similares, has domado los Māras en Kormo Jig  
Y salido victorioso de todas las disputas.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Con cualidades incomparables en los tres mundos de existencia,  
Demostraste grandes y maravillosas acciones en Śrāvastī.  
Venerado tanto por dioses, humanos y todos los otros seres, has difundido el  
Dharma.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Para alentar al indolente a practicar el Dharma,  
Dejaste tu cuerpo de vajra en el lugar puro de Kuśinagara  
Y manifestaste tu parinirvāṇa.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

Aun sabiendo que el fallecimiento corporal no existe  
Has manifestado numerosas reliquias para las ocho stupas,  
Para permitir a los seres acumular merito en el futuro.  
Ante ti que has realizado esto, ¡me postro!

### **Refugio**

*(Repetir 3 veces)*

Hasta que yo alcance la esencia de la iluminación,  
Tomo refugio en los Budas.  
Del mismo modo tomo refugio en el Dharma  
Y en la multitud de Bodhisattvas.

### **Los cuatros pensamientos inconmensurables**

Puedan todos los seres que sienten encontrar la felicidad y la causa de la felicidad.  
Puedan ellos ser libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento.  
Puedan ellos no ser separados de la felicidad suprema la cual esta libre de  
sufrimiento.

Puedan ellos permanecer en la ecuanimidad, libre de apego y aversión hacia los cercanos y lejanos.

### **Bendición del Lugar y Invitación a Venir**

Pueda la superficie entera de la tierra ser libre de guijarros y similares.  
¡Pueda ella ser tan suave como la palma de la mano, y tan hermosa como el zafiro!

Vosotros, que protegéis a todos los seres sin excepción,  
Que habéis vencido los m̄aras y sus hordas,  
Que percibís cosas exactamente como son,  
Vosotros, Los Victoriosos, por favor ¡venid aquí junto a vuestros discípulos!

¡Cuán maravilloso que vosotros, Los Victoriosos, hayáis venido!  
¡Por merito y felicidad estamos bendecidos!  
Por favor permaneced aquí para recibir mis ofrendas.

Estos gratos y anchos lotos, tan vastos como un billón de mundos,  
Con ocho pétalos y estambres, os ofrezco como asientos.  
Por favor sentaros y poneros cómodos.

### **La Oración en Siete Partes**

*(Un Extracto de: "El Rey del Camino de las Aspiraciones para la Actividad Excelente de los Seres Nobles")*

Tantos Budas como haya en cualquier mundo  
En las diez direcciones y los tres tiempos,  
Vosotros leones entre los hombres, os venero a todos,  
Lleno de gozo, con cuerpo, palabra y mente.

Por el poder de las Aspiraciones para la Actividad Excelente  
Todos Vosotros Victoriosos en verdad aparecéis en mi mente.  
Con cuerpos tan numerosos como átomos en todos los mundos,  
Me postro y expreso la mas profunda veneración hacia vosotros, los Victoriosos.

En un solo átomo, Budas tan numerosos como átomos se sientan rodeados de  
Bodhisattvas.  
Procuro comprender que todas las cosas, la completa esfera de ser,  
Así esta llena de los Victoriosos.

Alabo los océanos de vuestras cualidades inagotables de todas las maneras posibles  
Con océanos de distintos sonidos melodiosos.  
Venero vuestras cualidades de forma perfecta, todos vosotros los Victoriosos,  
Y os alabo, todos vosotros Sugatas.

Preciosas flores y exquisitas guirnaldas,  
Sonidos, bálsamos y el mas noble de los parasoles,  
Lámparas incandescentes e incienso aromático  
Os ofrezco a vosotros, los Victoriosos.

Las vestimentas más finas y el más sublime perfume,  
Así como delicados pasteles apilados tan alto como una montaña.  
Todas estas cosas maravillosas perfectamente presentadas,  
Os ofrezco a vosotros, los Victoriosos.

Ofrendas insuperables e inmensurables,  
Os ofrezco a vosotros, los Victoriosos, lleno de admiración.  
Con el poder de la Fé en la Actividad Excelente  
Os venero y os hago ofrendas a vosotros los Victoriosos.

Desbordado por el deseo, el odio y la ignorancia  
He cometidos acciones negativas a través de mi cuerpo, palabra, y mente.  
Cualquiera que fuesen, las reconozco todas y cada una.

Me regocijo en la virtud de todos los Budas y Bodhisattvas de las diez direcciones,  
De los Pratyekabuddhas y de todos los que están en el camino  
O que ya han alcanzado la meta, así como en el bien de todos los seres.

Lumbreras de los mundos de todas las diez direcciones,  
Quienes a través de los pasos hacia la iluminación  
Han alcanzado el estado de Buda, librándose de apego,  
A todos vosotros Protectores os llamo, ¡girad la rueda insuperable!

Aquellos entre vosotros que pensáis manifestar parinirvāṇā, os ruego con las  
manos unidas,  
Por favor quedaros tan numerosos como haya átomos en todos los mundos  
durante eones,  
Para el beneficio y felicidad de todos los seres sintientes.

Cualquier merito que haya sido acumulado a través de la veneración y las ofrendas,  
Reconociendo y regocijando, pidiendo y solicitando,  
Sin importar cuan insignificante pueda ser,  
Lo dedico todo a alcanzar el estado de Buda, el estado de la iluminación.

## **Sutrā de los Treinta y Cinco Budas – Homenaje**

*Sutrā de la Purificación de las Caídas en el Camino de Bodhisattva*

### ***Ofrenda del Mandala***

(Mantra de Dordje Sempa)

Om benza bhumi ah hung. La base pura es el poderoso suelo dorado.  
Om benza reke ah hung. El borde exterior esta rodeado por anillos de montañas de  
hierro.

En el centro esta Meru, el rey de las montañas. Al este esta Purvavideha, al sur  
Jambudvipa, En el oeste Aparagodaniya, y en el norte Uttarakuru. Junto a ellos

están Deha y Videha, Chamara y Aparachamara, Shatha y Uttaramantrina, Kuruva y Kaurava.

Está la montaña joya; el árbol que satisface los deseos; la vaca que satisface los deseos; la cosecha que crece por si sola; la rueda preciosa; la joya preciosa; la reina preciosa; el ministro precioso; el elefante precioso; el excelente caballo precioso; el general precioso; el jarrón de gran tesoro; la diosa de gracia; la diosa de guirnaldas; la diosa del canto; la diosa de la danza; la diosa de las flores; la diosa del incienso; la diosa de la luz; la diosa del perfume; el sol; la luna; la sombrilla preciosa; y el real estandarte victorioso en todas las direcciones.

En el centro esta toda la riqueza de dioses y hombres, completo y perfecto.

Todo esto, tan innumerable como átomos en los océanos de las galaxias, lo disponemos ante vosotros y os lo ofrecemos,

A los Bhagavans, los Tathagatas, los Arhatd, los 35 Budas absolutamente perfectos, Así como a todos los budas que moran en todos los mundos en las diez direcciones Con sus séquitos de Shravakas, Pratyekabuddhas, y Bodhisattvas.

Por favor aceptad estas ofrendas con compasión para el beneficio de todos los seres.

Habiéndolas aceptado, por favor concedernos vuestras bendiciones.

Esta tierra, rociada de agua perfumada, esparcida con flores

Y adornada con el Monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna.

Imaginando esto como un mundo-Buda lo ofrezco para que todos los seres sintientes

Puedan experimentar los mundos perfectos.

A los budas y bodhisattvas que moran en las diez direcciones y en los tres tiempos,

Así como a la asamblea de Shravakas, Pratyekabuddhas and Arhats,

Ofrezco los cuatro continentes con el Monte Meru.

Esta sola ofrenda del mandala incluye cien millones,

Un billón, y cien billones de universos.

Con devoción, os ofrezco todo esto a vosotros, los seres superiores.

Por favor considerad esta ofrenda con benevolencia y compasión y por favor aceptarla.

Habiéndola aceptado, por favor darnos vuestras bendiciones.

Om Mandala Pudsā Megha Samudra Sāparāna Samāye Ah Hung

*Haz esta ofrenda tantas veces como puedas. Después:*

Por la ofrenda de este buen y grato mandala,

Que no levante ningún obstáculo en el camino de la iluminación.

Que las revelaciones de los budas de los tres tiempos sean realizadas.

Ni engañados en la existencia samsarica ni permaneciendo en la mera tranquilidad,

Puedan todos los seres, ilimitados como el espacio, alcanzar la liberación.

*Mientras cuentas la ofrenda del mandala repite y cuenta la siguiente versión abreviada de cuatro líneas:*

Esta tierra, rociada de agua perfumada, esparcida con flores

Y adornada con el Monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna.  
Imaginando esto como un mundo-Buda lo ofrezco para que todos los seres  
sintientes  
Puedan experimentar los mundos perfectos.

*Haz esta ofrenda tantas veces como puedas. Después recita los siguientes versos:*

Habiendo ofrecido todo la riqueza existente e imaginaria,  
Puedan las dos acumulaciones de merito y sabiduría ser perfeccionadas.

### **Sutrā de los Trienta y Cinco Budas – Confesión y Dedicatoria**

*Sutrā de la Purificación de las Caídas en el Camino de Bodhisattva*

Tú y todos los otros innumerables Tathāgatas, Arhats, y perfectos Bhagavan Budas  
Que moráis en todos los mundos de las diez direcciones,  
Todos vosotros Bhagavan Budas que cuidáis de los seres y os quedáis entre  
nosotros,  
¡Por favor sed mis testigos!

En esta vida y en vidas sin principio ni fin  
En todas las coyunturas samsaricas de los ciclos de existencia  
He cometido actos negativos  
He inducido a que se cometan y me he regocijado cuando se han cometido.

También he robado posesiones en lugares donde se hacen ofrendas,  
La propiedad de una Sāṅgha e incluso la de las Sāṅghas de las diez direcciones.  
He inducido estas cosas a ser robadas y me he regocijado en el robo de tales  
posesiones.

También he cometido los cinco actos extremadamente atroces,  
He inducido a que se cometan y me he regocijado cuando han sido cometidos.  
También he estado totalmente inmerso en el camino de los diez actos no-virtuosos.  
He inducido a estos actos en otros y me he regocijado cuando otros tomaron este  
camino.

Cegado por la oscuridad de mis actos tendré que ir a los infiernos,  
A los reinos animales y a los mundos de los fantasmas.  
Renaceré en áreas remotas sin Dharma y en áreas donde prevalece la barbarie,  
Entre dioses de larga vida y con sentidos defectuosos.  
También adheriré a opiniones equivocadas y no me regocijare de la presencia de los  
Budas.

Ante los ojos de los Bhagavan Budas reconozco toda oscuridad karmica.  
Ante aquellos que poseen la Sabiduría Absoluta, los que poseen la Visión, los  
Testigos,  
Los Auténticos, los que poseen la Visión y que ven con conocimiento.  
Desvelo todo. No soy hipócrita.  
No escondo nada y prometo abstenerme de negatividad a partir de ahora.



Todos vosotros Bhagavan Budas, ¡por favor sed mis testigos!  
Cualesquiera que sean las raíces de virtud que he creado por generosidad en esta vida  
Y en vidas sin principio ni fin en todas las coyunturas samsaricas en los ciclos de existencia  
Aunque solo sea por dar un trozo de comida a un animal,  
Y cualesquiera que sean las raíces de virtud que he creado manteniendo una disciplina ética,  
Y cualesquiera que sean las raíces de virtud que he creado apoyando un comportamiento puro,  
Y cualesquiera que sean las raíces de virtud que he creado conduciendo seres a la madurez,  
Y cualesquiera que sean las raíces de virtud que he creado desarrollando Bodhicitta,  
Y cualesquiera que sean las raíces de virtud que he creado por medio de una insuperable sabiduría absoluta,  
Todo esto lo fundo en uno, lo combino, lo conecto y lo dedico perfectamente  
Al más supremo, el más supremo de los supremos, el absolutamente insuperable,  
Y así lo dedico perfectamente al despertar insuperable, absoluto y completo.

De exactamente la misma forma como los Bhagavan Budas del pasado dedicaron completamente,  
De la misma forma como los Bhagavan Budas del futuro dedicaran completamente,  
Y de la misma forma como los Bhagavan Budas del presente dedican completamente,  
Yo también dedico completamente.

Reconozco cada una de los actos negativos. Me regocijo de todo merito.  
Os llamo y pido, a todos vosotros Budas, alcanzar la sabiduría más absoluta.

Todos vosotros los más elevados entre los hombres, los Victoriosos en vida en este momento,  
Todos vosotros que habéis vivido en el pasado así como los que vendréis en el futuro,  
Ante el océano inmensurable de vuestras maravillosas cualidades  
Junto las manos y sinceramente me refugio en vosotros aquí y ahora.

### **Voto-Bodhisattva**

*(Repetir 3 veces)*

Así como en el pasado los Budas han desarrollado Bodhicitta  
Y se han establecido progresivamente en el entrenamiento de la Bodhicitta  
Del mismo modo, para el beneficio de los seres, yo también desarrollare Bodhicitta  
Y me instruiré progresivamente en su aplicación.

### **Pidiendo Perdón**

Nosotros, seres en estos tiempos adversos, estamos maduros de comportamientos negativos e impurezas,

Y durante esta practica nuestro cuerpo, palabra y mente han sido mezclados con kleshas\*.

Las ofrendas reales han sido pocas y de baja calidad, hemos descuidado la limpieza, Y hemos faltado en la ejecución de la practica como esta prescrita en los Sūtras.

En lo que se refiere a todos nuestros errores y discrepancias os rogamos,  
Nobles de gran compasión, ¡por favor tened paciencia con nosotros!  
Por favor tened paciencia con nosotros, con mente compasiva.  
Dadnos vuestras bendiciones para evitar que surja oscuramientos ahora y en el futuro.

### **Petición para Marchar y Volver**

Gran Ser Compasivo, Buda Shakyamuni con tu séquito,  
Habiendo logrado el beneficio de yo mismo y todos los seres sintientes,  
Por favor volved a vuestros puros mundos respectivos.  
Con compasión, volved de nuevo para nuestro beneficio.

*\*las emociones perturbadoras/aflictivas; venenos mentales*

### **Dedicatoria**

Que por este merito pueda alcanzar la omnisciencia misma.  
Habiendo vencido los enemigos pueda liberar seres del océano de existencias,  
Con sus agitadas olas de nacimiento, vejez, enfermedad y muerte.

### **Camino de aspiraciones**

Señor Buda, que consigamos poseer todas estas cualidades resplandecientes que posees –  
Tu manifestación, duración de vida, discípulos, marcas de perfección, y mundos puros, sean los que sean.  
Por el poder de honrar y rogarte,  
Por favor alivia la enfermedad, la influencia negativa, la pobreza y la guerra,  
Y haz que el Dharma y todo lo auspicioso florezca, allí donde estemos.

La única medicina para el dolor de los seres, el origen de toda felicidad,  
Que perviva el Dharma a través de la devoción y el servicio.

### **Buenos Augurios**

Budas apareciendo en los mundos,  
El Dharma, iluminando todo como la luz del sol,  
Los practicantes, detentores de las enseñanzas, creciendo y prosperando,  
Las enseñanzas perdurando durante mucho tiempo.  
¡Que toda estos Buenos Augurios sean presentes!